



**PIEBER  
FESTIVAL  
2017**



# Programm

5./ 6./ 7./ 8. OKTOBER

Im Haus 13 / Meinblau Projektraum (Pfefferberg)  
Schönhauser Allee 176, 10119 Berlin

## 4. Unabhängiges Festival iberoamerikanischer Künstlerinnen in Berlin

**Mehr als 60 in Berlin**  
**lebende Künstlerinnen aus**  
**Spanien / Chile / Portugal /**  
**Argentinien / Kolumbien /**  
**Venezuela / Bolivien /**  
**Brasilien / Kuba /**  
**El Salvador / Costa Rica /**  
**Mexiko / Peru**

Projekte aus folgenden Bereichen vor:

**Musik, Performance, Literatur, Tanz, Bildende  
Kunst, Fotografie, Video, Theater, Konzeptkunst,  
Workshops und mehr**

**Das diesjährige Thema:**

“¿Quien soy?, Quem sou eu? Wer bin ich?” -  
(Identitäten im Wandel)

Ausgehend von dem Gedanken und der Erfahrung, dass Identitäten sich nicht als statisches Konstrukt begreifen lassen, sondern sich in ständiger Bewegung und Wandlung befinden und immer wieder neu gedacht werden können. Möchte das Fieber Festival den Künstlerinnen verschiedener Disziplinen einen Raum zur Verfügung stellen, in dem sie sich durch die Präsentation ihrer Werke und den Kontakt mit anderen Künstlerinnen und einem lokalen Publikum aus ihrer aktuellen Heimatstadt Berlin selbst erforschen, reflektieren und sich selbst wieder begegnen können

# DONNERSTAG 5. OKTOBER

## AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG

**Bildende Kunst / Fotografie /  
Installation / Performance / Musik**

Eintritt frei\*\*

**19:00 a 23:00** / Meinblau Projektraum\*

### Künstlerinnen:

Barbara Richter (BRA)  
Karmen Kraft (ESP)  
Duna Rolando (ARG)  
Lucero Allegri (ARG)  
Manuela Garcia Aldana (COL)  
Rosario Aninat (CHL)  
Marina Roca Die (ESP)  
Natàlia Bernal (ESP)  
Muriel Gallardo Weinstein (CHL)  
Verónica Salguero (ARG)  
Teresa Casanueva (CUB)  
Edurne Herrán (ESP)  
Katica Puga (CHL)  
Marisa Benjamim (PRT)  
María Amparo Gomar Vidal (ESP)  
Ana Correia (PRT)  
Mara Mahía (ESP)  
Florencia Lizama (CHL)  
Antonella Lis Vigilante (ARG)  
Clo Catalan (CHL)  
Sara Ferrer (ESP)  
Raquel Olivas (ESP)  
Candela Monde (ARG)  
Maria Rial (ESP)  
Tiare Maldonado Hucke (CHL)

### Team Montage

Muriel Gallardo Weinstein  
Diana Barquero  
Manuela García Aldana  
Ana Rodriguez Bisbicus  
Barbara Richter  
Clo Catalan  
Antonella Vigilante  
Ana Correia  
Katica Puga

### Performance

Xueh Magrini Troll (COL) - Live Painting

### Performance - Migradas

Regie - Lorena Valdenegro (CHL)  
Künstlerische Leitung - Mayra Gómez (ARG)  
Darstellerinnen - Sandra Feferbaum (ARG), Mayra  
Gómez (ARG), Ana Soarez (ESP), María Paula de Oro  
(COL)

### Performance- Intervention

Inês Miguel (PRT) - Ihre Auswanderung

### DJane

Coco Maria

\***Meinblau Projektraum** : (Pfefferberg)  
Schönhauser Allee 176, 10119 Berlin

\*\***Wer etwas beitragen möchte, kann gern  
eine Flasche Wein oder andere Getränke zur  
Eröffnungsfeier mitbringen**

# FREITAG 6. OKTOBER

**10:30 - 14:00** / Citizen K Center\*

**WORKSHOP** - Eintritt frei

**Interdisziplinäres Raumlabor F\*uK (Frauen\* und Kunst) – Erinnerung, Subjektivität und Archiv**

mit de Thais Vera Utrilla (ESP) y Karina Villavicencio (ARG)

In Zusammenarbeit mit CitizenK Center (Alemán)

**14:00 - 17:30** / Meinblau Projektraum\*

**WORKSHOP** - Eintritt frei - Spende Erwünscht

**Kunst und Emotionen: Annäherung an die Kunsttherapie**

mit Alexandra Bisbicus (COL)

Auf Spanisch / max. 10 Pers.

Anmeldung erforderlich: abisbicus@gmail.com

**ABENDPROGRAMM** - 3 a 10 euros

**Literatur / Musik / Performance**

(Nur für Erwachsene) /

**Programm hauptsächlich auf Spanisch, Portugiesisch + Deutsch**

**19:00 - 00:00** / Meinblau Projektraum\*

// Silvia Limiñana (ESP) - "Loca" / **Lesung** - 7 Min.

// Aliza Yanes (PER) - "Historias Selladas" / **Lesung** - 10 Min.

// Patricia Duarte (CHL) - Eigene Lieder / **Musik** - 10 Min.

// Maria Nancy Sanchez (BOL) - "Arrinconada Mirada" / **Lesung** - 10 Min.

// Laura Leiner (BRA), Paula Maether (ARG), ML Herrera (CRC) - "Rapto voluntario" / **Lesung / Musik** - 10 Min.

// Anbla Bärlín (COL) - "¿Quién estoy?" / **Interaktive Lesung** - 15 Min.

// Esther Andradi (ARG), Raquel Sutter (DEU) - Zweisprachige Lesung / **Lesung** - 10 Min.

// Kysy Fischer (BRA) - "FAQme" Vortrag, Clown, Post-porn / **Performance** - 15 Min.

**PAUSE**

**22:00**

// Dibuk (BRA) - "Palha" / **Experimenteller Musik** - 15mn

// Daiane Rafaela (BRA) - "Eu Sou Ofélia", Basado basierend auf dem Text "Hamlet Machine" von Heiner Müller / **Performance** - 15 Min.

// Diana De Fex (COL) - Marcelo Schmittner (CHL) - "Cangrejo" / **Performance / Musik** - 15 Min.

**PAUSE**

**23:00**

// Iaci Kupalua (BRA), Caroline Barrueco (BRA) - "Sintrópica" - Post porn soft core rituell + Digital Kunst Intallation / **Musik / Performance** - 50 Min.

\*Citizen K Center : Lychener Str. 53, 10437 Berlin

\*Meinblau Projektraum : (Pfefferberg)  
Schönhauser Allee 176, 10119 Berlin

# SAMSTAG 7. OKTOBER

**11:00 - 14:00** / Meinblau Projektraum\*

**SEMINAR-WORKSHOP** - Eintritt frei  
**Von den Guerilla-Girls bis zur Regina J. Galindo:  
Gewalt in der Kunstgeschichte**  
mit Blanca Ortega (ESP) -  
In Zusammenarbeit mit La Red  
(En español)

**NACHMITTAGSPROGRAMM** - 3 a 10 euros

**Theater / Literatur / Tanz / Musik / Video**  
**(Für jeden Publikumstyp) /**  
**Programm hauptsächlich auf Spanisch**

**16:00 - 18:00** / Pfefferberg Haus 13\*

// Lorena Valdenegro (CHL) Mayra Gómez (ARG) -  
"N°85" / **Theater** - 15 min.  
// Duna Rolando (ARG), Gabriel Battaglia (ARG)  
/ **Tango** - 15 min.  
// Ana Bautista (ESP), Neus Saval (ESP)  
/ **Lectura / Musik (Geige)** - 10 min.  
// Sara Lu (ESP) - "Muletas" / **Tanz** - 18 min.  
// Imperio / Anna Taules (ESP), Jordi Colombi  
(ESP) - Eigene Lieder / **Pop Musik**  
// Ana Nieves (ESP) - "HATE ME, I'M ON HOLIDAYS"  
/ **Video-Kunst**  
// Claudia Sierich (VEN) - "Wer bin ich?" /  
**Literatur**

\* **Citizen K Center** : Lychener Str. 53, 10437 Berlin

\* **Meinblau Projektraum** : (Pfefferberg)  
Schönhauser Allee 176, 10119 Berlin

**ABENDPROGRAMM** - 3 a 10 euros

**Theater / Literatur / Tanz / Video / Performance**  
**/ Musik**

**(Nur für Erwachsene) /**  
**Programm hauptsächlich auf Spanisch und Portugiesisch**

**18:30 - 20:30** / Pfefferberg Haus 13\*

// Melissa Palacio (COL) - "S P A C E"  
/ **Tanz** - 18:21 Min.  
// Ramona de Jesús (COL) feat. Cristian Forte (ARG) /  
**Lesung / Musik** - 15 Min.  
// Laura Pacheco (BRA) - "Einsteigen bitte!" / **Performance**  
/ **Tanz** - 15 Min.  
// Diana Barquero (CRC) - "Tierra" (Erde)  
/ **Video-Kunst** - 2 Min.  
// Bettina Inés Truffat (ARG) - "Be" / **Tanz** - 7 min.  
// Rhama (CHL) - Eigene Lieder / **Pop Musik** - 15 min.  
// Bibiana Candia (ESP) - "Las trapecistas no tenemos  
novio" / **Lesung** - 10 min.

**SPÄTABENDPROGRAMM** -  
3 a 10 euros

**Musik / Party**  
**(Nur für Erwachsene) /**  
**3 a 10 euros**

**22:15 - 00:00** / Pfefferberg Haus 13

// Catnapp (ARG) - Rnb, pop, rap, live performance  
/ **Musik** - 30 min.  
// DJane La Vecina (COL) - Cumbia- salsa  
/ **Musik / Party** - 1 hora

# SONNTAG 8. OKTOBER

**12:00 - 14:00** / Meinblau Projektraum\*

**VORTRAG** - Eintritt frei

**Handbuch zum Aufbau von Identitäten**  
mit Edurne Herrán (ESP)

**Auf Spanisch**

**NACHMITTAGSPROGRAMM**- 3 a 10 euros

**Video / Literatur / Musik / Tanz / Theater**

**(Für jeden Publikumstyp)**

**Programm hauptsächlich auf Spanisch,  
Portugiesisch und Deutsch**

**15:00 - 17:15** / Pfefferberg Haus 13\*

// Blanca Ortiga (ESP) - "Edit" / **Video-Kunst**  
- 10 Min.

// Ingeborg Robles (ESP) - Gedicht / **Lesung**  
- 10 Min.

// Liliana Cobos (MEX), Eric Trejo (MEX), Rodrigo  
Santa María (CHL) - Lieder aus Mexiko / **Musik**  
- 20 min.

// Diana Barquero (CRC) - "Efervecencia"  
/ **Video-Kunst** - 2 Min.

// Martha Gantier Balderrama (BOL) - Textos  
escogidos / **Lesung** - 10 Min.

// Sabina Celeste (BOL), Neide Alves (BRA) - "Tira  
a máscara" / **Musik / Tanz** - 15 Min.

// Irene Rojas (PER) - "Collages/Timelapse"  
/ **Video-Kunst** - 5 Min.

// Theaterkollektiv Drecksarbeit - "Sonreír. Eine  
Drecksarbeit" / **Theater** - 20 Min.

/DarstellerInnen: Raquel Navarrete, Omy Díaz, Laura  
Mosqueira, Clara Inés López y Lourdes Micolta.  
Konzeption und Marionetten: Rafi Martin  
Konzeption und Regie: Laia R. Cañénguez

**ABENDPROGRAMM** - 3 a 10 euros

**Performance / Theater / Musik / Literatur /Tanz**

**(Für jeden Publikumstyp)**

**Programm hauptsächlich auf Spanisch und  
Portugiesisch**

**18:30 - 20:30** / Pfefferberg Haus 13

// Maicyra Leão (BRA) - "Made in..."  
/ **Performance** - 15 Min.

// Adriana Jacome (CUB), Xueh Magrini Troll (COL),  
Antonella Magrini Troll (COL) - "Ipanema" ein  
Stück von Roland Schimmelpfenning  
/ **Theater / Live painting** - 20 Min.

// Julieta Brur (ARG) Beltrán Gonzalez - "Eigene  
Lieder" / **Música** - 20 Min.

// Diana Parallel (ESP) - "Puente" / **Lesung /  
Fotografie** - 13 Min.

// Stephania Castan (MEX) - "Fragmentos"  
/ **Multimedia Performance** - 15 Min.

// Olga Osorio (VEN) - "Cuando se habla de  
Candela..." / **Tanz** - 15 Min.

**SPÄTABENDPROGRAMM** -

3 a 10 euros

**Kino**

Film "Der Nowak" 16mm. 72 Min. OmE von Paola  
Alvarez (ESP) und Manuel Escorihuela (ESP)

**(Nur für Erwachsene)**

**Spanisch mit englischen Untertiteln**

**22:00 - 23:15** / Pfefferberg Haus 13\*

Übersicht der Film: Der Nowak ist  
die Geschichte von Martas Reise  
ins Wahnsinn. Ihr Wegbegleiter  
ist dabei eine hämmernde innere  
Stimme die sie nicht in Ruhe  
lässt. Die Geschichte zeigt im  
weiten Sinne wie dünn eigentlich  
die Grenzen zwischen normal  
und außergewöhnlich sind.  
Zwischen der Fassade und dem  
Systeminneren, zwischen Stabilität  
und der Dunkelheit die soziale  
Isolierung mit sich bringt.

\* **Citizen K Center** : Lychener Str. 53, 10437 Berlin

\* **Meinblau Projektraum** : (Pfefferberg)  
Schönhauser Allee 176, 10119 Berlin

Das Fieber Festival findet seit 2011 alle zwei Jahre statt und ist ein Projekt ohne Erwerbszweck, das durch Selbstorganisation, Kooperation und Zusammenarbeit der Teilnehmerinnen realisiert wird.

## TEAM

**Mitgründerin, Koordinatorin, Creative Director, Presse**  
**María Luisa Herrera Rapela**

**Koordination und Produktion**  
Bárbara Miranda Caro  
Patricia Fernandez Arconada

**Gründerin**  
Lucía González

**Organisationsteam**  
Alexandra Bisbicus  
Karina Villavicencio  
Xueh Magrini  
Irene Rojas Erlenbach  
Verónica Salguero  
Elsye Suquilanda  
Lorena Valdenegro  
Maru Carranza  
Florencia Lizama  
Muriel Gallardo

**Social Media**  
Marcela Villanueva (Facebook + Twitter)  
Florencia Lizama (Instagram)  
Rosario Aninat (Instagram)

**Grakif Design**  
Daniela Elorza

**Team Blog**  
Luiza Spotorno  
Andrea Blanco  
María Bautista  
Candela Monde  
Maria Luisa Herrera Rapela  
autoras invitadas

**Fotografie während des Festivals**  
Daniela Carvajal Rojas  
Justina Leston

**Video Spot Fieber 2017**  
Irene Rojas Erlenbach

**Übersetzungen**  
Steffanie Behrens (Spanisch > Deutsch)  
Susanne Nietzsche (Spanisch > Deutsch)  
Inga Steengrafe (Spanisch > Deutsch)  
Julia Morgan (Spanisch > Deutsch)  
Diana Morgado (Spanisch > Portugiesisch)  
Melanie Weber (Spanisch > Deutsch)  
María Alexandra Raugust (Spanisch > Deutsch)

**Moderatorin**  
Maria Barceló

**Koordinatorin Fieber Stand**  
Florencia Lizama

**Koordinatorinnen Montage/  
Aufbau Ausstellung**

Muriel Gallardo  
Manuela García Aldana  
Diana Barquero  
Ana Rodriguez Bisbicus  
Barbara Richter  
Clo Catalan  
Antonella Lis Vigilante  
Ana Correia  
Katica Puga

**Musik / Fieber Song**  
Elsye Suquilanda und Joe Le Bon

//Wir bedanken uns besonders für die Kooperation bei Pfefferberg Haus 13, Meinblau Projektraum, La Red, CitizenKCenter, Interflugs, Karne Kunst, Relachen, und Daniela Elorza für den Graphik Design, unseren Medienpartnern; AmongSuspectProject, Farsa Mag, Irene Rojas Erlenbach von Wildschmitt, Revista Desbandada, Berlinda, Buchhandlung Bartleby, Spanisch in Berlin, sowie allen Personen, die sich mit ihrer Arbeit, ihren Ideen, Enthusiasmus und Herzlichkeit eingebracht haben, um dieses Festival zu einem wunderbaren Raum des Zusammenkommens, der Kreativität, der Gedanken und der Begegnungen zwischen so vielen durch die Kunst vereinten Frauen zu machen. Handeln und sich organisieren ist politisch, genauso wie seine eigenen Räume zu schaffen und diese solidarisch und zusammenarbeitend zu gestalten.

Wir bedanken uns auch bei allen teilnehmenden Künstlerinnen für ihr Vertrauen in diesen Raum; Danke für euer Mitwirken und dass ihr mit eurer wertvollen Arbeit das Fieber Festival weiter wachsen lasst.

**Berlin, Oktober 2017**  
**Team Fieber**

